Porównanie tłumaczeń Księga Sędziów 19:5

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Czwartego zaś dnia obudzili się wcześnie rano, a (on) wstał, aby pójść. Ale ojciec dziewczyny powiedział do swego zięcia: Posil swoje serce kromką chleba, a potem pójdziecie.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Czwartego dnia wstali wcześnie rano i chcieli wyruszyć w drogę, ale ojciec dziewczyny powiedział do zięcia: Posil swe serce kromką chleba, a potem pójdziecie.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A czwartego dnia, gdy obudzili się wcześnie rano, wstał on, aby odejść. Ale ojciec tej dziewczyny powiedział do swego zięcia: Posil swoje serce odrobiną chleba, a potem pójdziecie.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A dnia czwartego, gdy wstali bardzo rano, wstał i on, aby odszedł. Ale rzekł ojciec onej dziewki do zięcia swego: Posil serce twoje trochą chleba, a potem pójdziecie.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A czwartego dnia wstawszy w nocy, chciał odjachać. Którego zatrzymał świekier i rzekł do niego: Zjedz pierwej trochę chleba a pokrzep żołądka i tak pojedziesz.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Dnia czwartego wstali wcześnie i lewita przygotowywał się do odjazdu. Ale ojciec owej młodej kobiety rzekł do swego zięcia: Posil się kawałkiem chleba, po czym wyruszycie.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Czwartego dnia wstali wcześnie rano, aby wybrać się w drogę, a wtedy ojciec dziewczyny rzekł do swego zięcia: Posil się kromką chleba a potem pojedziecie.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Czwartego dnia wstali wczesnym rankiem, a gdy on zbierał się do odejścia, ojciec młodej kobiety powiedział do swego zięcia: Pokrzep się kawałkiem chleba, a potem pójdziecie!
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Czwartego dnia wstali wczesnym rankiem i przygotowywali się do wyjazdu, ale ojciec młodej kobiety rzekł do zięcia: „Posil się najpierw kawałkiem chleba, a potem wyruszycie w drogę”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Kiedy czwartego dnia wstali wczesnym rankiem, a on zabierał się do wyruszenia w drogę, ojciec młodej kobiety rzekł do swego zięcia: - Pokrzep się kęsem chleba, a potem ruszycie w drogę.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І муж Міха, в нього дім Божий. І він зробив ефуд і терафін і наповнив руку одного з його синів, і був в нього за священика.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Jednak czwartego dnia, gdy z rana wstali, a on zamierzał wyruszyć w drogę, ojciec młodej kobiety powiedział do swego zięcia: Najpierw posil się odrobiną chleba, a potem pójdziecie.

PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A czwartego dnia, gdy jak zwykle wstali wczesnym rankiem, on podniósł się, by iść, lecz ojciec tej młodej kobiety rzekł do zięcia: ”Pokrzep swe serce kawałkiem chleba, a potem pójdziecie”.